

23:1 הוי רעים מאבדים ומפצים צאן - את מרעיתי
 eui roim mabdim u·mphtzim ath - tzan mroith·i
 woe ! ones-being-shepherds ones-destroying and-ones-scattering » flock-of pasture-of·me

¹ . Woe be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my pasture! saith the LORD.

נאם - יהוה :
 nam - ieue :
 averment-of Yahweh

23:2 לכן פה אמר - יהוה אלהי ישראל על הרעים
 lkn ke - amr ieue alei ishral ol - e·roim
 therefore thus he-says Yahweh Elohim-of Israel on the·ones-being-shepherds

² Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that feed my people; Ye have scattered my flock, and driven them away, and have not visited them: behold, I will visit upon you the evil of your doings, saith the LORD.

הרעים עמי - את הפצתם צאני - את
 e·roim ath - om·i athm ephtztzm ath - tzan·i
 the·ones-shepherding » people-of·me you^(P) you^(P)-scatter » flock-of·me

ותדחום ואלא פקדתי אתם הנני אתם פקד עליכם את
 u·thdchu·m u·la phqdtzm ath·m en·ni phqd oli·km ath -
 and·you^(P)-are-expelling·them and-not you^(P)-note »·them behold·me ! noting on·you^(P) »

רע מעלליכם נאם - יהוה :
 ro molli·km nam - ieue :
 evil-of actions-of·you^(P) averment-of Yahweh

23:3 ואני אקבץ שארית צאני מכל אשר הארצות
 u·ani aqbtz ath - sharith tzan·i m·kl e·artzuth ash - edchthi
 and·I I-shall-convene » remnant-of flock-of·me from-all-of the·lands which I-expelled

³ And I will gather the remnant of my flock out of all countries whither I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

אתם ויהשבותי שם אתם ויהוה על אהתן ופרו
 ath·m shm u·eshbthi ath·en ol - nu·en u·phru
 »·them there and·I-restore »·them on homestead-of·them and·they-are-fruitful

ורבו :
 u·rbu :
 and·they-increase

23:4 ויקראו ולא יראו ויקראו ולא יראו ויקראו
 u·eqmthi oli·em roim u·rou·m u·la - iirau
 and·I-set-up over·them ones-being-shepherds and·they-shepherd·them and-not they-shall-fear

⁴ And I will set up shepherds over them which shall feed them: and they shall fear no more, nor be dismayed, neither shall they be lacking, saith the LORD.

עוד ולא יחתו ולא יפקדו נאם - יהוה :
 oud u·la - ichthu u·la iphqud nam - ieue : s
 further and-not they-shall-be-dismayed and-not they-shall-be-missing averment-of Yahweh

23:5 הנה ימים באים ויהוה נאם ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה
 ene imim baim nam - ieue u·eqmthi l·dud tzmch tzdiq
 behold ! days ones-coming averment-of Yahweh and·I-set-up for·David sprout righteous

⁵ Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

ויקראו מלך ויהשכיל מלך ויעשה משפט ויצדק בארץ
 u·mlk mlk u·eshkil u·oshe mshpht u·tzdq b·artz :
 and·he-reigns king and·he-uses-intelligence and·he-does judgment and·justice in·the·land

23:6 בקימו תנשע ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה
 b·imi·u thusho ieude u·ishral ishkn l·btch
 in·days-of·him she-shall-be-saved Judah and·Israel he-shall-tabernacle to·trusting

⁶ In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely: and this [is] his name whereby he shall be called, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS.

זה שמו אשר יקראו ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה
 u·ze - shm·u ash - iqra·u ieue tzdq·nu : s
 and·this name-of·him which he-shall-call·him Yahweh righteousness-of·us

23:7 לכן הנה ימים באים ויהוה נאם ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה
 lkn ene - imim baim nam - ieue u·la - iamru oud
 therefore behold ! days ones-coming averment-of Yahweh and-not they-shall-say further

⁷ Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that they shall no more say, The LORD liveth, which brought up the children of Israel out of the land of Egypt;

חי יהוה אשר העלה את בני ישראל מארץ מצרים
 chi - ieue ash - eole ath - bni ishral m·artz mtzrim :
 life-of Yahweh who he-brought-up » sons-of Israel from·land-of Egypt

23:8 כי אם חי יהוה אשר העלה את הכיבא ויהוה ויהוה ויהוה ויהוה
 ki am - chi - ieue ash - eole u·ashr ebia ath - zro
 but rather life-of Yahweh who he-brought-up and·who he-brought-in » seed-of

⁸ But, The LORD liveth, which brought up and which led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries whither I had driven them; and they shall dwell in their own land.

בית ישראל מצפונה ומכל הארצות אשר הדחתם שם
 bith ishral m·artz tzphun·e u·m·kl e·artzuth ash - edchthi·m shm
 house-of Israel from·land-of north-ward and·from-all-of the·lands which I-expelled·them there

וישבו אדמתם על :
 u·ishbu ol - admth·m : s
 and·they-dwell on ground-of·them

23:9 עֲצְמוֹתַי - כָּל רָחְפוּ בְּקִרְבִי לִבִּי נִשְׁבַּר לְנִבְאִים
 l·nbaim nshbr lb·i b·qrb·i rchphu kl - otzmuth·i
 to·the·prophets he-is-broken heart-of·me in·within-of·me they-vibrate all-of bones-of·me

יְהוָה מִפְּנֵי יוֹן עָבְרוּ וְכִנְבֵּר שָׁכַר כָּאִישׁ הָיִיתִי
 eiithi k·aish shkur u·k·gbr obr·u iin m·phni ieue
 I-am^{bc} as·man drunken and·as·master he-passed-over·him wine from·faces-of Yahweh

וּמִפְּנֵי דְבָרֵי קִדְשׁוֹ :
 u·m·phni dbri qdsh·u :
 and·from·faces-of words-of holiness-of·him

23:10 אֵלֶּה מִפְּנֵי - כִּי הָאֶרֶץ מְלֵאָה מִנְּאֻפִּים כִּי
 ki mnaphim mlae e·artz ki - m·phni ale
 that ones-^mcommitting-adultery she-is-full the·land that from·faces-of imprecation

מְרוֹצְתָם וְתִהְיֶה מִדְּבַר נְאוֹת יִבְשׁוּ הָאֶרֶץ אֲבֵלָה
 able e·artz ibshu nauth mdrb u·thei mruzth·m
 she-mourns the·land they-are-dried-up oases-of wilderness and·she-is-becoming running-of·them

וְנִבְוֵרְתָם רָעָה : כֵּן - לֹא
 roe u·gburth·m la - kn :
 evil and·mastery-of·them not so

23:11 מִצְאָתִי בְּבֵיתִי - גַּם חֲנֻפוּ כֹהֵן - גַּם נְבִיאֵי - גַּם כִּי
 ki - gm - nbia gm - ken chnphu gm - b·bith·i mtzathi
 that moreover prophet moreover priest they-are-polluted even in·house-of·me I-find

רָעָתָם יְהוָה - נָאֵם :
 roth·m nam - ieue :
 evil-of·them averment-of Yahweh

23:12 בְּאֵפְלָה כְּחִלְקֻלוֹת לָהֶם דְּרָכָם יִהְיֶה לְכֹן
 lkn ieie drk·m l·em k·chlqlquth b·aphle
 therefore he-shall-become way-of·them to·them as·the·slick-spots in·the·gloom

יָדְחוּ שְׁנַת רָעָה עֲלֵיהֶם אָבִיא - כִּי בָהּ וְנִפְלוּ
 idchu shnth oli·em roe shnth ki - abia b·e u·nphlu
 they-shall-be-expelled and·they-fall in·her that I-shall-^cbring on·them evil year-of

פְּקֻדָּתָם יְהוָה - נָאֵם :
 phqdth·m nam - ieue :
 visitation-of·them averment-of Yahweh

23:13 כִּבְעַל הַנְּבִאוֹת תִּפְלֶה רְאִיתִי שְׁמֵרוֹן וּבְנֵי־אֵי
 u·b·nbai shmrn raithi thphle enbau b·bol
 and·in·prophets-of Samaria I-see impropriety they-^sprophecy in·the·Baal

וַיִּתְּעוּ : וְיִשְׂרָאֵל - אֶת עַמִּי - אֶת
 u·ithou ath - om·i ath - ishral : s
 and·they-are-^cleading-astroy » people-of·me » Israel

23:14 וְהָלְךְ נְאוֹף שְׁעֵרוֹרָה רְאִיתִי יְרוּשָׁלַם וּבְנֵי־אֵי
 u·b·nbai irushlm raithi shorure nauph u·elk
 and·in·prophets-of Jerusalem I-see horrible-thing to-commit-adultery and·to-go

שָׁבוּ - לְבִלְתִּי מְרַעִים יְדֵי וַחֲזָקוּ בְּשִׁקָּר
 b·shqr u·chzqu idi mroim l·blthi - shbu
 in·the·falsehood and·they-make-steadfast hands-of ones-^cdoing-evil to·so-as-not they-turn-back

אִישׁ מִרְעֵתוֹ אִישׁ וְיִשְׁבִּיָהּ כְּסָדִם כָּלָם לִי - הֵיוּ
 aish m·roth·u eiue - l·i kl·m k·sdm u·ishbi·e
 man from·evil-of·him they-are^{bc} to·me all-of·them as·Sodom and·ones-dwelling-of·her

כַּעֲמֹרָה : ס
 k·omre : s
 as·Gomorrah

23:15 אוֹתָם מְאָכִיל הֵנִי הַנְּבִאִים - עַל צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר - כֵּן לְכֹן
 lkn ke - amr ieue tzbauth ol - enbaim en·ni makil auth·m
 therefore thus he-says Yahweh-of hosts on the·prophets behold·me ! ^cfeeding »·them

יְרוּשָׁלַם נְבִיאֵי מֵאֵת כִּי רָאשׁ - מִי וְהִשְׁקֵתִים לַעֲנָה
 lone u·eshqtthi·m mi - rash ki m·ath nbai irushlm
 wormwood and·I-^cgive-to-drink-them waters-of poison that from·with prophets-of Jerusalem

פָּ : הָאֶרֶץ - לְכָל חֲנֻפָה יָצְאָה
 itzae chnphe l·kl - e·artz : p
 she-went-forth pollution to·all-of the·land

⁹ . Mine heart within me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD, and because of the words of his holiness.

¹⁰ For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourneth; the pleasant places of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force [is] not right.

¹¹ For both prophet and priest are profane; yea, in my house have I found their wickedness, saith the LORD.

¹² Wherefore their way shall be unto them as slippery [ways] in the darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will bring evil upon them, [even] the year of their visitation, saith the LORD.

¹³ And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

¹⁴ I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing: they commit adultery, and walk in lies: they strengthen also the hands of evildoers, that none doth return from his wickedness: they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof as Gomorrah.

¹⁵ Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall: for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone forth into all the land.

23:16 כַּה - אָמַר - יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֵל - תִּשְׁמְעוּ - דְּבָרַי - עַל
ke - amr ieue tzbauth al - tshsmou ol - dbri
thus he-says Yahweh-of hosts must-not-be you^(P)-are-listening on words-of

הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לְכֶם מִהַבְלִים הֵמָּה אֲתֹכֶם חִזּוֹן
e-nbaim e-nbaim l-km meblim eme ath-km chzun
the-prophets the.ones-^mprophesying to-you^(P) ones-^cgiving-vain-hope they >you^(P) vision-of

לְכֶם יְדַבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה :
lb-m idbru la m-phi ieue :
heart-of-them they-are-^mspeaking not from-mouth-of Yahweh

23:17 אֹמְרִים אָמַר לְמַנְאֲצֵי דָבָר יְהוָה שְׁלוֹם יְהוָה
amrim amur l-mmatz-i dbr ieue shlum ieie
ones-saying to-say to.ones-^mspurning-of-me he-^mspeaks Yahweh peace he-shall-become

לְכֶם וְכָל הַלֵּךְ בְּשַׁרְרוּת לְבוֹ אֹמְרוּ לֹא - תָבוֹא עֲלֵיכֶם
l-km u-kl elk b-shrruth lb-u amru la - thbua oli-km
to-you^(P) and-all-of one-going in-control-of heart-of-him they-say not she-shall-come on-you^(P)

רָעָה :
roe :
evil

23:18 כִּי מִי עֹמֵד בְּסוּד יְהוָה וַיִּרְא וַיִּשְׁמַע אֶת -
ki mi omd b-sud ieue u-ira u-ishmo ath -
that who ? he-stands in-deliberation-of Yahweh and-he-is-seeing and-he-is-hearing »

דְּבָרוֹ מִי הִקְשִׁיב - דְּבָרֵי דְבָרוֹ וַיִּשְׁמַע : ס
dbr-u mi - eqshib dbr-i dbr-u u-ishmo : s
word-of-him who ? he-^cattended word-of-me word-of-him and-he-is-listening

23:19 הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יֵצֵאָה וְסֹעַר מִתְחַלֵּל רֹאשׁ עַל
ene sorth ieue chme itzae u-sor mthchull ol rash
behold ! tempest-of Yahweh fury she-goes-forth and-tempest ^sperforating on head-of

רְשָׁעִים יִחַל :
rshoim ichul :
wicked-ones he-shall-perforate

23:20 לֹא יָשׁוּב אִף - יְהוָה - עַד - עֲשׂוֹתוֹ - וְעַד יִקְיֵמוּ -
la ishub aph - ieue od - oshth-u u-od - eqim-u
not he-shall-turn-back anger-of Yahweh until to-do-of-him and-until to-^ccarry-out-of-him

מְזֻמּוֹת לְבוֹ בְּאַחֲרִית הַיָּמִים תִּתְבַּנְּנוּ בָּהּ בִּינָה :
mzmuth lb-u b-achrith e-imim ththbunnu b-e bine :
plans-of heart-of-him in-hereafter-of the-days you^(P)-shall-^sunderstand in-her understanding

23:21 לֹא - שְׁלַחְתִּי - אֶת הַנְּבִיאִים - וְהֵם רָצוּ דַבְּרֹתַי - לֹא - אֲלֵיהֶם וְהֵם
la - shlchthi ath - e-nbaim u-em rtzu la - dbrthi ali-em u-em
not I-sent » the-prophets and-they they-ran not I-^mspoke to-them and-they

נִבְאוּ :
nbau :
they-^mprophesied

23:22 וְאִם - עָמְדוּ - בְּסוּדֵי וַיִּשְׁמְעוּ דְּבָרַי אֶת -
u-am - omdu b-sud-i u-ishmou dbr-i ath -
and-if they-stood in-deliberation-of-me and-they-are-^cannouncing words-of-me »

עַמִּי וַיִּשְׁבוּ מִדְּרָכָם הָרַע וּמֵרָע
om-i u-ishbu-m m-drk-m e-ro u-m-ro
people-of-me and-they-are-^cbringing-back-them from-way-of-them the-evil and-from-evil-of

מַעֲלֵיהֶם : ס
molli-em : s
actions-of-them

23:23 הֲאֵלֵהִי מִקְרִב אֲנִי נֹאֵם - יְהוָה - וְלֹא אֵלֵהִי מִרְחֹק :
e-alei m-qrb ani nam - ieue u-la alei m-rchq :
?·Elohim-of from-near I averment-of Yahweh and-not Elohim-of from-afar

23:24 אִם - יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרָיו אֲנִי לֹא - אֶרְאֵנוּ - נֹאֵם -
am - isthr aish b-msthrim u-ani la - ara-nu nam -
if he-is-being-concealed man in-^{the}-concealments and-I not I-shall-see-him averment-of

יְהוָה : יְהוָה - נֹאֵם מְלֵא אֲנִי הָאָרֶץ - וְאֶת הַשָּׁמַיִם - יְהוָה :
ieue e-lua ath - e-shmim u-ath - e-artz ani mla nam - ieue :
Yahweh ?·not » the-heavens and-» the-earth I filling averment-of Yahweh

16 Thus saith the LORD of hosts, Hearken not unto the words of the prophets that prophesy unto you: they make you vain: they speak a vision of their own heart, [and] not out of the mouth of the LORD.

17 They say still unto them that despise me, The LORD hath said, Ye shall have peace; and they say unto every one that walketh after the imagination of his own heart, No evil shall come upon you.

18 For who hath stood in the counsel of the LORD, and hath perceived and heard his word? who hath marked his word, and heard [it]?

19 Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury, even a grievous whirlwind: it shall fall grievously upon the head of the wicked.

20 The anger of the LORD shall not return, until he have executed, and till he have performed the thoughts of his heart: in the latter days ye shall consider it perfectly.

21 I have not sent these prophets, yet they ran: I have not spoken to them, yet they prophesied.

22 But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

23 [Am] I a God at hand, saith the LORD, and not a God afar off?

24 Can any hide himself in secret places that I shall not see him? saith the LORD. Do not I fill heaven and earth? saith the LORD.

23:25 שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר - אָמְרוּ הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים בְּשֵׁמי שֶׁקֶר
 shmothi ath ash - amru e·nbaim e·nbaim b·shm·i shqr
 I-heard » which they-say the·prophets the·ones-ⁿprophesying in-name-of·me falsehood

25 I have heard what the prophets said, that prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

לֵאמֹר : חֲלַמְתִּי חֲלַמְתִּי
 l·amr chlmthi chlmthi :
 to·to-say-of I-dreamed I-dreamed

23:26 עַד - מָתִי הִישׁ בְּלִבְ הַנְּבִיאִים נְבִיאִי הַשֶּׁקֶר
 od - mthi e·ish b·lb e·nbaim nbai e·shqr
 until when ? ?·there-is in·heart-of the·prophets ones-ⁿprophesying-of the·falsehood

26 How long shall [this] be in the heart of the prophets that prophesy lies? yea, [they are] prophets of the deceit of their own heart;

וּנְבִיאֵי תִרְמַת לִבָּם :
 u·nbiai thrmth lb·m :
 and·prophets-of deceit-of heart-of·them

23:27 הַחֹשְׁבִים לְהַשְׁכִּיחַ עַמִּי - אֶת שְׁמִי בְּחִלּוּמָם
 e·chshbim l·eshkich ath - om·i shm·i b·chlumth·m
 the·ones-designing to·to-^cmake-forget-of » people-of·me name-of·me in·^{the}·dreams-of·them

27 Which think to cause my people to forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbour, as their fathers have forgotten my name for Baal.

אֲשֶׁר יִסְפְּרוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אִישׁ כַּאֲשֶׁר שָׁכְחוּ אֲבוֹתָם אֶת -
 ash - isphru aish l·ro·eu k·ashr shkchu abuth·m ath -
 which they-are-^mrecounting man to·associate-of·him as·which they-forgot fathers-of·them »

שְׁמִי בְּבַעַל :
 shm·i b·bol :
 name-of·me in·^{the}·Baal

23:28 הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר - אֲתוּ יִסְפֵּר חִלּוּם וְאֲשֶׁר חִלּוּם דְּבָרֵי אֲתוּ
 e·nbia ash - ath·u chlum isphr chlum u·ashr dbr·i ath·u
 the·prophet who with·him dream he-shall-^mrecount dream and·who word-of·me with·him

28 The prophet that hath a dream, let him tell a dream; and he that hath my word, let him speak my word faithfully. What [is] the chaff to the wheat? saith the LORD.

יִדְבֵּר דְּבָרֵי אֲמַת מִה לְתִבְנֵן - אֶת הַבֵּר -
 idbr dbr·i amth me - l·thbn ath - e·br
 he-shall-^mspeak word-of·me faithfulness what ? to·^{the}·crushed-straw with the·cereal

נָאם - יְהוָה :
 nam - ieue :
 averment-of Yahweh

23:29 הַלֹּא כֵה דְבָרֵי כַאֲשׁ נָאם - יְהוָה וְכַפְטִישׁ יִפְצֵץ
 e·lua ke dbr·i k·ash nam - ieue u·k·phtish iptztz
 ?·not thus word-of·me as·^{the}·fire averment-of Yahweh and·as·sledge he-is-^mshattering

29 [Is] not my word like a fire? saith the LORD; and like a hammer [that] breaketh the rock in pieces?

ס : סֶלַע
 slo : s
 crag

23:30 לִבְנֵי הַנְּבִיאִים - עַל נָאם - יְהוָה מִגְנְבֵי דְבָרֵי
 lkn en·ni ol - e·nbaim nam - ieue mgnbi dbr·i
 therefore behold·me ! on the·prophets averment-of Yahweh ones-^mstealing-of words-of·me

30 Therefore, behold, I [am] against the prophets, saith the LORD, that steal my words every one from his neighbour.

אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ :
 aish m·ath ro·eu :
 man from·with associate-of·him

23:31 הַנְּבִיאִים - עַל הַנְּבִיאִים נָאם - יְהוָה הַלֹּקְחִים לְשׁוֹנֵם
 en·ni ol - e·nbiam nam - ieue e·lqchim lshun·m
 behold·me ! on the·prophets averment-of Yahweh ones-taking tongue-of·them

31 Behold, I [am] against the prophets, saith the LORD, that use their tongues, and say, He saith.

וַיִּנְאֲמוּ נָאם :
 u·inamu nam :
 and·they-are-averring averment-of

23:32 הַנְּבִיאִים - עַל נְבִיאֵי חֲלַמּוֹת שֶׁקֶר נָאם - יְהוָה
 en·ni ol - nbai chlmuth shqr nam - ieue
 behold·me ! on ones-ⁿprophesying-of dreams-of falsehood averment-of Yahweh

32 Behold, I [am] against them that prophesy false dreams, saith the LORD, and do tell them, and cause my people to err by their lies, and by their lightness; yet I sent them not, nor commanded them: therefore they shall not profit this people at all, saith the LORD.

וַיִּסְפְּרוּ וַיִּתְּעוּ עַמִּי - אֶת
 u·isphru·m u·ithou ath - om·i
 and·they-are-^mrecounting·them and·they-are-^cleading-astray » people-of·me

בְּשֶׁקֶרִיהֶם וּבִפְחִזוֹתָם וְאֲנִי לֹא שָׁלַחְתִּים - וְלֹא
 b·shqri·em u·b·phchzuth·m u·anki la - shlchthi·m u·la
 in·falsehoods-of·them and·in·ebullition-of·them and·I not I-sent·them and·not

צוּיָתִים וְהוֹעִיל לֹא יוֹעִילוּ - לְעַם הַזֶּה -
 tzuithi·m u·euoil la - iuoilu l·om - e·ze
 I-^minstructed·them and·to-^cbenefit not they-are-^cbenefiting to·^{the}·people the·this

נָאִם - יְהוָה :
nam - ieue :
averment-of Yahweh

23:33 וְכִי יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אִם הַנְּבִיא אוֹ כֹהֵן אוֹ לְאֹמֵר לֵאמֹר
u·ki - ishal·k e·om e·ze au - e·nbia au - ken l·amr
and·that he-is-asking-you the-people the·this or the·prophet or priest to·to-say-of

33 . And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask thee, saying, What [is] the burden of the LORD? thou shalt then say unto them, What burden? I will even forsake you, saith the LORD.

מָה מְשָׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מָה - אֵת מְשָׂא וְנִטְשֶׁתִּי אֲחֵיכֶם
me - msha ieue u·amrth ali·em ath - me - msha u·ntshthi ath·km
what ? load-of Yahweh and-you-say to·them » what ? load and·I-abandon »·you^(P)

נָאִם - יְהוָה :
nam - ieue :
averment-of Yahweh

23:34 וְהַנְּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם יֹאמְרוּ אֲשֶׁר יֹאמַר מְשָׂא יְהוָה וְיִבְרַחְתִּי
u·e·nbia u·e·ken u·e·om ashr iamr msha ieue u·phgdthi
and·the·prophet and·the·priest and·the·people who he-is-saying load-of Yahweh and·I-check

34 And [as for] the prophet, and the priest, and the people, that shall say, The burden of the LORD, I will even punish that man and his house.

עַל - הָאִישׁ הַזֶּה וְעַל הַבַּיִת וְעַל הָאִישׁ הַהוּא בֵּיתוֹ - וְעַל הַבַּיִת
ol - e·aish e·eua u·ol - bith·u :
on the·man the·he and·on household-of·him

35 Thus shall ye say every one to his neighbour, and every one to his brother, What hath the LORD answered? and, What hath the LORD spoken?

23:35 מָה - אָחִיו - אֵל אִישׁ וְעַל אִישׁ תֹּאמְרוּ כֵן מְשָׂא יְהוָה וְיִבְרַחְתִּי
ke thamru aish ol - ro·eu u·aish al - achi·u me -
thus you^(P)-shall-say man on associate-of·him and·man to brother-of·him what ?

עָנָה יְהוָה וּמָה יְהוָה דָּבַר - וּמָה יְהוָה :
one ieue u·me - dbr ieue :
he-answered Yahweh and·what ? he-^{spoke} Yahweh

36 And the burden of the LORD shall ye mention no more: for every man's word shall be his burden; for ye have perverted the words of the living God, of the LORD of hosts our God.

23:36 לְאִישׁ יְהוָה הַמְּשָׂא כִּי עוֹד - תִּזְכְּרוּ לֹא יְהוָה וּמְשָׂא
u·msha ieue la thzkru - oud ki e·msha ieie l·aish
and·load-of Yahweh not you^(P)-shall-mention further that the·load he-is-becoming to·man

דְּבַר יְהוָה וְהִפְכַחְתֶּם וְדְבַר יְהוָה וְחַיִּים אֱלֹהִים דְּבַר יְהוָה וְצִבְאוֹת
dbr·u u·ephkthm ath - dbr i aleim chiim ieue tzbauth
word-of·him and·you^(P)-overturned » words-of Elohim living-ones Yahweh-of hosts

אֱלֹהֵינוּ :
alei·nu :
Elohim-of·us

23:37 דָּבַר - וּמָה יְהוָה עָנָךְ מָה - הַנְּבִיא - אֵל תֹּאמַר כֵּן מְשָׂא יְהוָה וְיִבְרַחְתִּי
ke thamr al - e·nbia me - on·k e·aish ieue u·me - dbr
thus you-shall-say to the·prophet what ? he-answered·you Yahweh and·what ? he-^{spoke}

37 Thus shalt thou say to the prophet, What hath the LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken?

יְהוָה :
ieue :
Yahweh

23:38 יַעַן יְהוָה אָמַר כֵּן לְכֵן מְשָׂא יְהוָה תֹּאמְרוּ וְאִם - מְשָׂא יְהוָה
u·am - msha ieue thamru lkn ke amr ieue ion
and·if load-of Yahweh you^(P)-are-saying therefore thus he-says Yahweh because

38 But since ye say, The burden of the LORD; therefore thus saith the LORD; Because ye say this word, The burden of the LORD, and I have sent unto you, saying, Ye shall not say, The burden of the LORD;

לְאֹמֵר אֲלֵיכֶם וְאֶשְׁלַח מְשָׂא יְהוָה הַזֶּה הַדְּבָר - אֵת אֲמַרְכֶם
amr·km ali·km u·ashlch msha ieue e·ze ath - e·dbr
to-say-of·you^(P) » the·word the·this load-of Yahweh and·I-am-sending to·you^(P) to·to-say-of

לֹא תֹאמְרוּ מְשָׂא יְהוָה :
la thamru msha ieue :
not you^(P)-shall-say load-of Yahweh

23:39 וְאֵת אֲתֹכֶם וְנִטְשֶׁתִּי נָשָׂא אֲתֹכֶם וְנִשְׁחַחְתִּי לְכֵן הִנְנִי
lkn en·ni u·nshthi ath·km nsha u·ntshthi ath·km u·ath -
therefore behold·me ! I-am-oblivious »·you^(P) to-bear and·I-abandon »·you^(P) and·»

39 Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will forsake you, and the city that I gave you and your fathers, [and cast you] out of my presence:

הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לְכֶם וְלְאֲבוֹתֵיכֶם מֵעַל פְּנֵי עוֹלָם
e·oir ashr nththi l·km u·l·abuthi·km m·ol phn·i :
the·city which I-gave to·you^(P) and·to·fathers-of·you^(P) from·on faces-of·me

23:40 לֹא אֲשֶׁר עוֹלָם וְכַלְמוֹת עוֹלָם וְחַרְפַּת עֲלֵיכֶם וְנִתַּחְתִּי
u·nththi oli·km chrpth oulm u·klmuth oulm ashr la
and·I-give on·you^(P) reproach-of eon and·confounding-of eon which not

40 And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame, which shall not be forgotten.

תִּשְׁכַּח :
thshkch : s
she-shall-be-forgotten